

**Weltpartag in Österreich, 31. Oktober**

**روز جهانی پس انداز در اتریش، 31 اکتبر**

<p>Heute ist der einunddreißigste Oktober. Dieser Tag ist der Weltpartag in Österreich. Er ist zwar kein gesetzlicher Feiertag, erinnert aber an die Bedeutung des Sparens und der Vorsorge für die Zukunft.</p>	<p>امروز سی و یکم مهرماه است. این روز در اتریش روز جهانی پس انداز است. اگرچه تعطیلات رسمی نیست، اما یادآور اهمیت صرفه جویی و برنامه ریزی برای آینده است.</p>
<p>„<b>Sparen ist eine gute Einnahme</b>“ ist ein von Marcus Tullius Cicero überlieferter Spruch. Er war ein bedeutender Staatsmann und Redner im antiken Rom vor etwa zweitausendeinhundert Jahren. Schon er sah die Sparsamkeit als eine der höchsten Tugenden an. Damit wandte er sich gegen Verschwendung und Prasserei.</p>	<p>پس انداز درآمد خوبی است " ضرب المثلی است که " مارکوس تولیوس سیسرو نقل کرده است. او در حدود دو هزار و صد سال پیش از دولتمردان و سخنوران مهم روم باستان بود. او قبلاً صرفه جویی را یکی از عالی ترین فضیلت ها می دانست. با این کار به تبذیر و اسراف روی آورد.</p>
<p>Auch ein altes deutsches Sprichwort sagt: „<b>Spare in der Zeit, dann hast du in der Not!</b>“</p>	<p>یک ضرب المثل قدیمی آلمانی نیز می گوید: در زمان صرفه جویی کنید، سپس در مواقع ضروری "!! آن را خواهید داشت</p>
<p>Die Begriffe „Sparen“, „Sparsamkeit“ verbindet man heute zuerst mit Geld und einem Konto auf einer Bank. Die tatsächliche Bedeutung geht aber auf ein Zurücklegen eines Teils nicht genutzter Erträge für später, ein Anlegen eines Vorrats für karge Zeiten zurück.</p>	<p>امروزه اصطلاحات «پس انداز» و «صرفه جویی» ابتدا با پول و حساب در یک بانک مرتبط می شوند. با این حال، معنای واقعی به کنار گذاشتن برخی از درآمدهای استفاده نشده برای بعد، ایجاد ذخیره ای برای زمان های ناب برمی گردد.</p>
<p>Auch im Winter oder bei Mißernten mußten die Menschen ihr Vieh füttern und sich selber ernähren können. Also war es immer schon erforderlich, einen Teil der Ernte an Pflanzen, Früchten und Nahrung für diese Zeiten zu lagern – zu „sparen“.</p>	<p>حتی در زمستان یا زمانی که برداشت بدی وجود داشت، مردم باید می توانستند به دام های خود غذا بدهند و خودشان را تغذیه کنند. بنابراین همیشه لازم بوده است که بخشی از برداشت گیاهان، میوه ها و مواد غذایی را برای این زمان ها ذخیره «کنیم – برای «پس انداز».</p>
<p>Heutzutage ist zum Begriff „sparen“ als Erweiterung die Idee der „Nachhaltigkeit“ noch hinzugekommen. Das bezeichnet einen schonenden Gebrauch der natürlichen Ressourcen, ein Wiederverwerten von Abfällen, ein Entlasten der Natur.</p>	<p>امروزه ایده «پایداری» به عبارت «صرفه جویی» اضافه شده است. این به معنای استفاده دقیق از منابع طبیعی، بازیافت زیاده و کاهش بار طبیعت است.</p>
<p>In den vergangenen fünfhundert Jahren entwickelte sich das Geldwesen als zentrales Element der Wirtschaft stark und schnell. Banken wurden gegründet, internationale Netze entstanden.</p>	<p>در طول پانصد سال گذشته، پول به سرعت و به سرعت به عنوان عنصر اصلی اقتصاد توسعه یافته است. بانک ها تأسیس شدند و شبکه های بین المللی پدید آمدند.</p>

<p>Unternehmen und Privatleute erwirtschaften Gewinne. Einen Teil davon geben sie nicht sofort aus, sondern sparen ihn, um Kapital für Notfälle, aber auch für künftige Käufe und Investitionen zu besitzen. Sparen bedeutet damit auch, auf einen sofortigen Verbrauch zu verzichten.</p>	<p>شرکت ها و افراد خصوصی سود می برند بخشی از آن را بلافاصله خرج نمی کنند، بلکه آن را پس انداز می کنند تا سرمایه ای برای مواقع اضطراری و همچنین خریده ها و سرمایه گذاری های آتی داشته باشند. صرفه جویی همچنین به معنای چشم پوشی از مصرف فوری است.</p>
<p>Manche Banken begannen sich auf eigene Geschäftsfelder zu spezialisieren. Banken wie die Sparkasse, die Hypothekenanstalt, die Volksbank, die Creditanstalt entstanden.</p>	<p>برخی از بانک ها شروع به تخصص در زمینه های تجاری خود کردند. 'Sparkasse', 'Kreditanstalt', 'Volksbank' و 'Creditanstalt' بانک هایی مانند به وجود آمدند.</p>
<p>Wer spart, will vorrangig zwei Ziele erreichen: Sein Geld soll sicher und verfügbar verwahrt werden. Und es soll gegen Wertverfall, Inflation – also Verlust der Kaufkraft – geschützt sein.</p>	<p>هر کسی که پس انداز می کند در درجه اول می خواهد به دو هدف برسد: پول او باید امن و در دسترس باشد و باید در برابر کاهش ارزش و تورم - یعنی از دست دادن قدرت خرید - محافظت شود.</p>
<p>Damit bedeutet Sparen auch viel Vertrauen und Verlässlichkeit. Besonders hier gilt die alte Volksweisheit: „Schau‘ – trau‘ – wem?“</p>	<p>صرفه جویی همچنین به معنای اعتماد و اطمینان زیاد است. حکمت عامیانه قدیمی به ویژه در اینجا کاربرد دارد: "ببین - اعتماد کن - به کی؟"</p>

Lies‘ mehr über den [Weltspartag](#) ...

درباره روز جهانی پس انداز بیشتر بخوانید

... und über das [Österreichische Bankwesen](#)

و در مورد سیستم بانکی اتریش



Höre dir den Text an  
به متن گوش کن



diese Seite  
این صفحه



zur Kapitelseite verschiedene Texte  
متون مختلف در صفحه فصل

**ÜBUNG:** Suche die Wörter in deinem Lexikon und schreibe sie in die Spalte rechts.

تمرین: کلمات را در فرهنگ لغت خود پیدا کنید و آنها را در ستون سمت راست بنویسید.

## Wörterliste

## لیست کلمات

der Weltpartag

der gesetzliche Feiertag

die Bedeutung

sparen – das Sparen

vorsorge – die Vorsorge

das Geld einnehmen – die Einnahme

etwas überliefern

sprechen – der Spruch

der Staatsmann

die Tugend

etwas verschwenden – die Verschwendung

prassen – die Prasserei

sparsam sein – die Sparsamkeit

tatsächlich – die Tatsache

bedeuten – die Bedeutung

der Ertrag

etwas zurücklegen

etwas nützen – der Nutzen

etwas anlegen – die Anlage

der Vorrat

karg – reichlich

die Mißernte

---

---

die Nachhaltigkeit

---

---

etwas schonen

---

---

etwas gebrauchen – der Gebrauch

---

---

die Ressource – das Hilfsmittel

---

---

das Geldwesen – die Geldwirtschaft

---

---

der Notfall

---

---

etwas investieren – die Investition

---

---

auf etwas verzichten – der Verzicht

---

---

das Geschäftsfeld – der Geschäftsbereich

---

---

auf etwas spezialisieren – der Spezialist

---

---

vorrangig – der Vorrang

---

---

etwas ist verfügbar

---

---

der Wertverfall – die Inflation

---

---

etwas verlieren – der Verlust

---

---

etwas kaufen – die Kaufkraft

---

---

auf etwas vertrauen – das Vertrauen

---

---

sich auf etwas verlassen – die Verlässlichkeit

---

---

schauen – schaue hin!

---

---

Wem kann ich vertrauen – vertrauenswürdig

---

---



Höre dir die Wörter an  
به کلمات گوش کن



diese Seite  
این صفحه



zur Kapitelseite verschiedene Texte  
متون مختلف در صفحه فصل